

St. Lawrence University  
Department of Music  
2009-2010

# Salve Regina

Early Music Singers

with  
Laura Rediehs  
and  
Lynn Waickman,  
recorders

Barry Torres, director

Four polyphonic settings from the Renaissance by Ockeghem, DesPres,  
Morales & Lasso, with recorder renditions of songs by Busnoys & Isaac

Sunday  
October 11 2 pm  
Gunnison Chapel

free admission. open to the public

*At this time, please turn off all cell phones, pagers, watch alarms  
and other noise-making devices. Thank you.*

◆◆◆◆  
**Salve Regina**  
◆◆◆◆

Salve Regina	attr. Hermann of Reichenau (1013-1054)
Bel Acueil Ja que li ne s'i attende	Antoine Busnoys (c.1430-1492)
Salve Regina a4	Jean Ockeghem (c.1410-1497)
En soustenant vostre querelle Je ne puis vivre ainsi	Busnoys
Salve Regina a5	Josquin Desprez (c.1450-1521)
A une damme A vous sans aultre	Busnoys
Salve Regina a5	Cristóbal Morales (c.1500-1553)
Der Hund	Heinrich Isaac (c.1450-1517)
Salve Regina a4	Orlando di Lasso (1532-1594)

# Early Music Singers

Barry Torres, Director



## Soprano

Arlene Babich  
Alex Jacobs  
Jennifer Vincent-Barwood

## Alto

Dorothea Ehrhardt  
Dulli Tengeler

## Tenor

Austin Dempewolff  
Christian W. Remick  
Alan Wioskowski

## Bass

Brent Chamberlain  
James T. Perconti

James W. Wildman, production and recording  
Julia Pomainville, program and poster design  
Image: *Pieta*, William Bouguereau. 1876. Digitally recomposed.

## Salve Regina, mater misericordiae

Salve Regina, mater misericordiae:

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamabimus, exsules filii Hevae.

Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos  
misericordes oculos ad nos converte.

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exilium ostende.

O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria

Hail Queen, mother of mercy:

Our life, sweetness, and hope, hail.

To thee we cry out, exiled children of Eve.

To thee we sigh, groaning and weeping  
in this vale of tears.

Come then, our advocate, turn those  
merciful eyes of yours towards us.

And after this exile show to us Jesus,  
the blessed fruit of your womb.

O gentle, O pious, O dear Virgin Mary.



8/19-10/24 Hallway Gallery Exhibition. *Sister Corita: The Joyous Revolutionary*.

Richard F. Brush Art Gallery. M-Th 12-8 pm, F 10 am-5 pm, Sa 12-5 pm

Fri., 10/23, 12:15 pm. Noon in the Chapel Organ Recital, Gunnison Chapel

10/20-12/12 Hallway Gallery Exhibition: (of) lines and lives. Victor Ekpuk

Tues., 10/27, 7 p.m. Artist's Lecture by Victor Ekpuk. Winston Room

10/29-12/12 Gallery Exhibition: From Weave to Web: West African Textiles from the  
Christopher Roy '70 and Nora Leonard '69 Roy Collection

Wed., 10/28, 4:30 pm. Gallery talk by Stanzi McGlynn'10 (W. African textile exhibition)

Thurs., 10/29, 7 pm. Slide lecture by Christopher Roy '70: Warp and  
Weft: the Intersection of Art and Technology in African Textiles.

Dean Eaton Formal Lounge

Fri., 10/30, 8 pm. Concert: Australian Beebop Ragas.

Stephen Kent, didjeridu & percussion; Teed Rockwell, Chapman stick;  
and Sameer Gupta, drums & tabla. The Underground

Wed.-Sat., November 4-7, 8 pm. Mainstage Production. *How I Learned to Drive* by  
Paula Vogel. Rebecca Daniels, director. Gulick Theatre

*Free admission—tickets required. Gulick Box Office. Open (only) M-F, 11/2-6, 1-5 pm*

Fri., 11/13, 12:15 pm. Noon in the Chapel Recital, Gunnison Chapel. *Music for an  
Inauguration..* Sondra Goldsmith Proctor, organ

Fri., 11.13 8 pm & Sat., 11/14, 4 pm. University Chorus & String Orchestra. *Music of  
Gustav Holst and Ralph Vaughan Williams*. Gunnison Chapel

Sun., 11/15, 2 pm. Concert Band. Gulick Theatre

Wed., 11/18, 8 pm. The Improv Lab. The Underground

Wed., 12/2, 7 pm. Laurentian Singers Holiday Concert. Handel's *Messiah, I: The Birth*.  
Gunnison Chapel